

maintenir soi & sa mesnie & ses amis
 & al puet couuignablement man-
 tenir geus qui a la science de cest liu-
 pouz cou que il sauera iouindre les en-
 seignementz vniuersels auoec les p-
 ticuliers. Car aucune gmuigne est
 diuierse de la ptiailere autref gme
 en tous mestiers. Car enchaune cose
 comment il gnoistre les ptiaileres & les
 vniuersels coses. pour cou que seu-
 le esperance n'est mie soustinsans eue.
 & sauoir les vniuersels coses n'est pas
 seure cose sans la esperance. Si come
 nous ueont maintmiers qui par seu-
 le esperanche seient maintbien faire
 a leur mestiers mais enseigner ne le
 poroient as autres pour cou q'il n'ont
 sciences de vniuersales. Donques sera
 al parfaict mestres de la loy li se les pti-
 culiers choses par esperance & qui se-
 les coses vniuersales. homme furent lu
 quiderent q' Rhetorike & la science de
 maistre loy fustent vne chose & ense-

de la loune. & pour cou la loys est sambla-
 ble as costumes. & finist li liures a
 l'istore & gmuene li liures des enseigne-
 mentz des vices & des viars



Sier chon q'li maistres
 de mit enroumaus le liu-
 arustotele qui est ausi g-
 me fondement de cest liure
 apra il en liure la mate-
 re pour les enseignementz demoralitez
 pour miut descouurir les dis arustotele
 selonc cou que ontrueue par main au-
 tres sages. Car de tant come on amande

BOOK OF TREASURES

*"Unique and unrepeatable first edition, strictly limited to 987
 numbered and authenticated copies"*

phie. Si meirons nous tout auant le
 dis des anchiens sages. & en cou pense-
 rons nous que les manieres de uice
 & corruption les loins dis des chites &
 les couuengnables les adrent. & l'uz
 occosion de male vie devent la chite &

re des autres creaturel. tout autref
 hui mainne creature ne puet iestre sans
 singnour. plus nobles fires ne pout
 iestre que hom & en si est de tous homes
 que u il est sous autren v il est desous
 & si come les autres creaturel se plome.



celle pierre ne vraye

En troi
 est une
 boche
 et parcou
 de. Et est
 te que a
 et si a cr
 aier. Et p
 a. Et si a
 de

Ainsi
te est
vne
dicte en adu
pays mes
mes la aine
vomme. et au
leur desine


que li autres. Dele panteur



A medieval manuscript illustration of a deer with large antlers, standing on a patterned ground. The deer is depicted in profile, facing right, with a brown body and large, branching antlers. The background is a square grid of orange and brown squares. The illustration is framed by a simple black border.

10

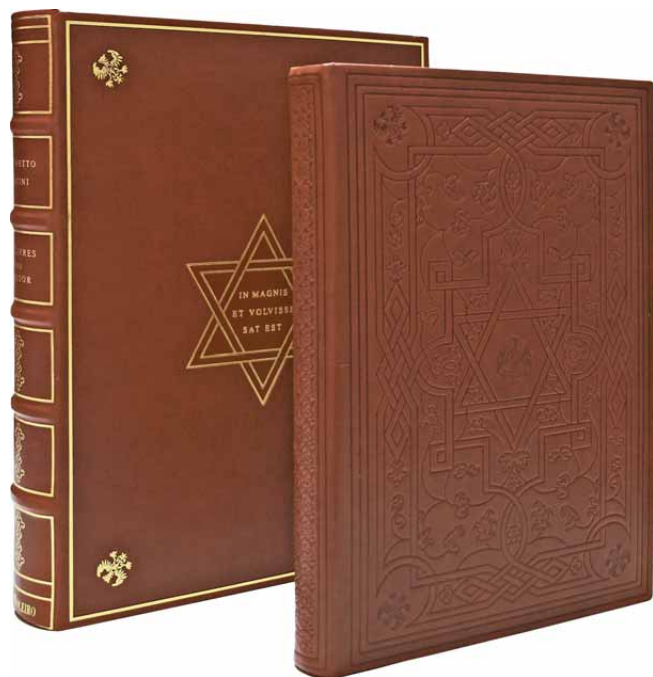
10/11/1944

pour ce on doit

BOOK OF TREASURES

NATIONAL LIBRARY OF RUSSIA • ST PETERSBURG

«First, unique and unrepeatable edition, strictly limited to
987 numbered and authenticated copies»



- Shelfmark: Fr. F. v. III, 4
- Size: ± 310 x 220 mm
- Date: ca. 1230-1294
- Bound in brown leather with mosaic motifs
- Leather case
- Commentary volume (500p.) by L. I. Kisseleva, I.P. Mokretsova W.B. Clark, and V.R. Kiréyeva

Encyclopaedia by Brunetto Latini (circa 1230-1294), a Florentine politician, poet, historian and philosopher, teacher and friend of Dante's. Written in French during the author's exile in France (1260-1267). It consists of three books: the first begins with the biblical history, the history of Troy, Rome and the Middle Ages, followed



Penthesilea, queen of the Amazons, with her ladies-in-waiting, f. 13v (detail)



Sirens, f. 47r (detail)



Apes, f. 59r (detail)

by a natural history: a comprehensive compilation of information about astronomy and geography. It also addresses certain animal and bird species in depth. The second book concerns ethics: it features the thinking of modern and classical moralists, and studies the vices and virtues that characterise humanity. The third book, the most original part of this work, deals with matters related to politics and the art of government which is, according to the author, the most important and noblest of all sciences.

The miniatures in this codex are extremely rich and varied. The artist's boundless imagination fills the margins of the 18 folios with countless arabesques and drolleries which constitute one of the most highly developed, most interesting and earliest series of this genre in the history

of the European miniature. There are also countless beasts, grotesque and peculiar figures, dwarves up to all sorts of tricks, acrobats doing balancing acts and juggling, musicians playing trumpets, flutes, violas, tambourines, organs and bagpipes. Birds, hares, fawns, lions and hounds hunting boars, and even the creation of Eve are depicted too.

The penstrokes are truly masterful. The postures and movements are often attractive and noble. The illustrations of natural history employ traditional layouts dating back to Romanesque bestiaries.



Chi commence li livres q est apicles
tresors li parole de la naissance de
choies: et quence en tel maniere.



Chi li livres est apicles
tresors. Car si comeli
sires li vient en petit
liu a maller choies de
grandesmes uallances

flon me pour lon tel seulement. mais
pour a acistre son pouoir: a saure son
estat en gnerre: a en pais. J li mait les
plus aces choies: a tel plus prencus tot
aus selonc sa toine intention. Tout au
treis est li cours de cest liure. si come
picles a la pience. Si come cil liest
estrais de tous les membres de philoso
phie en une soume briefment. Et la
premiere partie de cest tresor. si est ausi
ome tenues couaual pour despendre
tout iours. et choies besoignables. est
adur. dou commencement dou siecle a
del auchoicet. des vielles hystoires
a del etablissement del monde: a de la
nature de toutes choies en soume. a ce
appartenant a le premier science de phi
losophie. cest a theorie selonc chou
que li liures parole. chi apries. a li
me sans demer nauetie il nulle mo
uerer entre les ocures des gens. li
a dreast. les uns contre les autres. li

tres ne puet un hom sauoir des autres
choies plainement. Seil ne set este pre
mier parne dou liure.

La secont partie q est estime del in
tel a des uirtus est de pierres prela
cises. li donneit alomme delit en viciu.
cest adur quels choies on doit faire: a que
les non. a mouher la raison pour quoi
a chou apierneit a la secont partie. a a
le narthe de philosophie. cest a paratit
a a logique. La narthe partie dou tresor est
desin. or. cest adur que elle enseigne hou
me selonc la doctrine de zoroastre. donneit
li liures. dou gouverner les gens. li sous
lui sont. gresimement selonc les uocon
talheins. a tout chou apierneit a le se
de partie de philosophie. cest a paratit
Car tout ausi ome li dis souuente tou
tes manieres de metaus. Autres est la se
tente de bien parler: a degouuerer gens
plus nobles que nulle art dou monde.
a pour chou que li tresors qui est fait ne
dit iestre uallies ne deumes. Se a lomme
non qui doit iestre soustissans a li haute
ricarce. le baillera iou a toi bial. douc
amit car tu en tel dignes selonc mon ui
gement. a si ne di mie que cil liures
soit estrais de mon pouire. tant ne de ma
menue science. mais il est ausi come
une herse de miel. quelle de diuerces
flours. car cil liures est compylet seu
lement de merueilleus dis des aucteurs
li deuant nostre tans ont traitie de phi
losophie. casant de cou qu'il en saudie
partie. Car tout ne le puer compien
dre hom tieriens. p chou que philoso
phie est la machine de au. aduiseit ton
tes les sciences q hom mouet puer saudie.

Pour autres. ome une fontaine
dout maitte suissel. isent a de au

a sacies que les .iiij. ewangelistes fure
fautes par les .iiij. ewangelistes. paus
fist a elcrist les epistoles dont il enuoi
a les .iiij. as eglises. a les autres. Enuoi
a il a les disciples. Cest a tymoteu a
athyns a apolomeu. mais de cele lase
enuoie al ebeus sont li latin en desor
de. car li auau dient que barrabans
le fist. a li autre dient de dimens. pre
ter fist. y. epistoles en lon non. Jakes
fist le lieue. Jehant fist. iiij. epistoles.
mais li plusieur dient que. vnt pelier
q eut anon iehans fist. tel. y. Jades
fist la loie. Lucat ewangelistes elcrist
la me des apostoles selonc cou qui vit
a queu oi. Jehant elcrist la pocalipse
quant il estoit en prison. a casant de a
elcrist par deun esperiment. a casant oie
nent. tel. x. commandemens selonc ce
que nous denons mure. a sacies q li
mandement de la loy sont. Dont li pre
mier dist. aime a cultue ton seuldou
li secont dist. ne reuot pas enuain le
non dieu. Li tiers dist. souuengne ton
desauechier le sabar. Li quars dist. ho
neue ton pere a ta mere. Li quins
dist. ne faire auoindre. Li sixtes dist.
non ocure. Li sietes dist. ne faire la
renan. Li uinsmes dist. ne faire faus
tesmoing. Li noeuismes dist. ne conoi
re pas la choie de ton prochain. Li disim
mes dist. ne desire pas la femme de ton
prochain. a la soit cou coze que il soi
ent deuiser en .ij. parties. on les pro
it tout comprendre par les .ij. seule
ment. Cest aime dieu de tout ton cuer
de toute taue a de toute ta uerueit.
a aime ton prochain autres. come toi
mesmes. Dou mandement font la
sime deus. car en caus sont les loie

a les propheties. Vns autres mande
mens est en les scripture qui tout com
prent les. x. cest de guerper le mal a
fautes le bien. a un autre est san
tables acrest. li dist. cou que tu no
uies a toi ne le faire pas a auter. qel
ichi se tant li maistres de la me des pes
de lun testament a de lautre. a retour
nera a la matere la u il le laia a ju
lunt cesar. a de ocheuier son neueit
li furent li premier empereur de so
me. **Comment li liure fu commente.**



Chi endroit dist li lires
que nostre sires nal
qui en cest siecle pour
raueure humain lig
nage. el tans odenye
empereur de romme. a sacies que le pre
mier an de la naissance li trois rois le vi
tent a oure. a el tierc an furent deo
let li petit enfant. Juncot. al siet
me an reuot il de egypte. od sa mere
a od ioseph qui le portent pour par
de herode. Le douzime an de son eage
fist il out temple de iherusalem. vil de
moustra la grant sapience. si q tous
li montes sen esmeruilloit. A .xxx. ans
fu il baptises. a lors commenca il a
praener la nouuelle loy a la droite ce
ane. a la pnaissance de la sainte triu
ret. ce est adur le vint de .iiij. pson

Ex Museo Petri Dubrowsky.

d'autre lignage que dou lignage pepin
 puis ala litrois auoer lapostole atou
 ter les hos en lombardie / et le combat
 contre tolosie tant quil le venqui / et li
 fist faire lamonde de sainte eglise selo
 cou que li apostoles / et li hier uoient
 coumanter / et par la force fu establie
 la besoigne dou royaume de puisle / et
 dou patrenome / saint pierre en icelle
 maniere quil deuierent / par qu'il
 pepins son freres en son royaume ne
 demoura mie grantment / que couste
 tuit li sus hom quant il fu empere
 apries lamort son pere fist tout lepis
 quil pot contre leglise de romme / et
 ordier cop de lombardie reconme
 d'autre part la guerre gringour que
 tolosie les peres nauoit onques fait
 en saue / tant que adreant li aposto
 les pria a charlemaigne si pepin q'out
 estoit cop de fiance tant quil vint en
 ytaile / et uenqui la cite de paue / et li
 cop mandot / et prist d'ordier / et la feme
 et son fil / et li leur fist uer la seuerite
 de sainte eglise puis les enuora epus
 en france / par al giffes li sus le cop
 d'ordier sen fu par uer en coustantino
 ble / et puis fist li mlt de guerre / et q'it
 charlemaigne ot toute la tierce coque
 de lombardie / et toute la tierce dytaile
 et soumise ason / et a sainte eglise / ja
 la adonne agrant triumphes / et li fu
 couronne a iestre empere des rou
 mains / et tint la dignite del empi
 re toute saue / puis ot li maintes
 hautes vidours encontre les sarras
 / et les enemis de sainte eglise / et sou
 mist a la singnourie alemaigne / et el
 paigne / et maint autre pais / et quat
 lions papes qui fu apostoles apres

lamort adrian fu asalis par les rou
 mains / charlemaigne les ramena a
 romme en la dignite / et lors couste
 ma il cou que les peres auoit fait / et
 establi toutes les besoignes de sainte
 eglise / et del empire / et des clers / et des lais
 / et donna a mon signour / saint pierre
 la douce dispoite / et debouient / et puis
 que il ot cou fait / et maintes grandes
 choses / et hautes / il trespassa dou siecle
 en lan del incarnation / .viij. cens / et
 quatorze ans / et sacet que deuant lui
 auoient estes .xvi. empereurs del uis
 tuiyen / et .x. apostoles de agapite uis
 quel acclui / *qui li epus de romme reut*
as d'ailien



En ceste maniere li li
 contes de uis / en de
 uant vint li digni
 tel del empire de rom
 me as francs / et li
 couman n'en oient onques puis la
 singnourie quil oient deuant / et q'it
 charlemaigne trespassa de cest siecle
 lors les fiels fu apries lui tous / et en
 pererel qui resna .xxv. ans / et quat
 il mouit il laissa .viij. fiels de sa feme
 par tant quil fut deues de uis a l'e
 tre les fiels que charles li caus eust
 le royaume de fiance / et que lohiers en
 ist l'empire de romme / et que pepins

des houmes / et est la plus isuele chose
 qui soit en mer car il trespassa la mer
 toute en outre tout auteli ome seil
 volast / mais il ne uat legierement
 seil aseil ains uont plusieurs en sa
 ble / et par eaus apierroient li mar
 nier la tempestie q'oit uenir q'it il
 diuent le delphin fuir par mi la mer
 et trefbustier soi en suant auteli co
 me se la foudre le caast / et sacet que del
 phin engendie fu non pas oes / et les
 porte .x. mois / et les garde / et nourit de so
 lait / et quant li fil sont en leur iouene
 ce il les aquelle de dent la gorge pour
 muer garier les / et uient .xxx. ans se
 lonc cou que les gens le dient quil ot
 assayer as heues quil lor taillent
 ja bouce si nest par la u li autre po
 son les ont / ains est apries le uenir
 contre leur nature / et tulle biete de le
 aighe ne mouet langhe se li delphin
 non seulement / et son esperit ne puer
 il attrait tant ome il soit sous eue
 se il ne uenient en haut en lair / et la
 uois est samblable a hoime ploant
 Anpruntant sen uont li plusieurs a la
 mer de pouer / et il nourissent leur fils
 pour la plente des eues douces / et leur
 entree est adreite / et leur isue asenes
 tre pour cou que il ne uoient gauer
 bien dou senestre oel / mais dou drest
 uoient il apierrement / et sacet que el
 flueue de uille sont vne maniere de
 delphin / ki ont sous le dos vne grande
 eskinne auterelle coume vne siele
 dont il oient le cauel / et si trouot
 el anseimes hutoires que vnt en
 fer de campaigne nourri le delphin
 de pain longuement / et le fist si puer
 que il le cheu uoit / et en la fin se lai

sca il mouit li delphin quant il apier
 aut lamort de l'enfant / vnt autre en
 eut en la chite de babilome qui tant
 ama / et enfant que apries cou q'it ot
 geut auoer lui / et li garcons sen fu il
 le rote suire si remest sous le sablon
 v il fu pris / et maintes autres menues
 les sont uenes de ceste biete p les amors
 que il prent as houmes / *De le p'p'aine*



Lep'aine
 est vnt
 pousson
 qui est apies
 cheual siuel p
 cou que il nest
 el flueue de uille
 le / et seil / et si uent / et sa uois est ome de
 cheual / ses ongles sont fendues co
 me de bues / et dent ome sengler / et la
 heigne reioite / et mangue bles de kans
 v il uait areuilon pour les agaus des
 houmes / et q'it il mangue trop il a
 pierroit q'it est confondu par trop
 mangier / il sen uait par desus les ca
 uenes nouuelement trenciel tant q'
 li sans senist par les pies agat si uon
 et par tele maniere garist de sa mala
 die / *Des hermines*



Hermines
 cou dret
 li audon
 sont .viij. / et a
 uoient sam
 blance dou
 aef uisques
 as quises / par tel lieu en aual a
 uoient samblance de poisson / et auoient
 eues / et ongles dont la p'mere aroit
 muerulement / car li plusieurs di
 ent q'elles cantoient les unes en dret

All our editions are first, unique and limited to
987 numbered copies certified by
 notary public.



YO, ARTURO PÉREZ MORENTE,
 Notario de Barcelona y de su Ilustre Colegio

DOY FE: De que al presente ejemplar facsímil del

LIBRO DEL TESORO

cuyo original se conserva en la Biblioteca Nacional de Rusia, en San Petersburgo, bajo la referencia Ф.п. Fv III # 4, le corresponde el número 1. — de la edición única e irrepetible, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro Rodríguez y editada por:

M. MOLEIRO EDITOR, S.A.

Forman parte de esta misma edición 55 ejemplares con numeración romana destinados al Depósito Legal y al editor. Todo ello según el acta autorizada por mí el veintidós de diciembre de mil novecientos noventa y nueve, número 3203 de mi protocolo.

Barcelona, veintidós de diciembre de 1999



[Handwritten signature]

D. L. B-51022/99 ISBN-84-88526-52-0 © M. Moleiro Editor, S.A.

qui li est plus procanne. Chou mes
 mes sont pourpas en mer et camelson
 en tiere de quoy li contes fist memom
 cha arriere. *des singes*



Einges
 est une
 breste
 et volentiers
 contrefait ce
 que elle voit
 faire as hom
 mes. et moult se liece a la nouvelle lune
 mais de la reonde lune se colore et tor
 ble degant melancolie. et face que sin
 ges porte. y. phanon a une lyce dont
 elle aime forment l'un en uert l'autre
 pour quoy il aient quant on la cace
 que elle porte son fil qui elle plus aime
 entre ses bras. et l'autre sour let espau
 let et sen suit tant comme elle puet
 mais quant on le cace de si pres et apue
 et on le tient si courte que elle crent
 son cors mesmes. il li couvent guer
 pie son fil au elle tant aime. car li au
 tres se tient si fermement au col la
 mere que il escape dou peril la volme
 re sen suit. et si dient li espouen ke e
 leur tiere a singes de. *manieres.*



des singes
Einges
 est une
 breste
 qui plus nest
 es parties dor
 canie. et est
 menement
 vantes de ta
 ches. et sans faille esges est une des
 plus tost et des plus couraus brestes
 dou monde. et regnant fierce. et face

que la velle renue son lit et vnde de
 ses fuil que on li a embles. elle en sieut
 tost et siuel les traces dou ueneour qles
 emporte. mais li hom qui les a se doute
 moult de la cu auter. et quil ser bien q
 fuert de ceual ne tautre chose ne le pora
 garandir. si giete en mi la uoie par o
 li breste vient plusieurs mureux les. i.
 cha les autres la. et quant li esge vit
 symagene de deuant li apparoir. et apier
 coit la figure de la samblance de son cors
 elle quite que coulor ses fuil si lecor
 ne et retourne mais cest pour noient.
 pins sen uait outre iusques a. i. autre
 mureux et garde et regarde pour lapi
 tet de ses fuil ore alun ore alautre tat
 que li caceres sen passe a lameret. *li*
secont liure parloir a en moult des vit
les a des viertes.



Quant li maistres ot fin
 nee la premiere partie de
 son liure. et que il ot mis
 en esart de troque ou
 quil en apertenoit a son
 propement. il vlt maintenant en suer
 la matere. selonc la proumesse quil fist
 en son prologue de deuant. pour dire des
 autres. y. sciences dou cours de philo
 sophie. cest de paratiquie et de logike
 qui en sengne a homme ou quil doit faire
 et quoy non. et la raison pour ce on doit





Travesera de Gracia, 17-21
08021 Barcelona - Spain

Tel. UK +44 (0) 20 7193 4986
Tel. USA +1 (305) 831 4986

moleiro.com
moleiro.com/online

facebook.com/moleiro
twitter.com/moleiroeditor
youtube.com/moleiroeditor